

# Temperature field transmitter iTEMP® HART® TMT 162



(de)

**Sicherheitshinweise  
für elektrische Betriebsmittel  
für explosionsgefährdete Bereiche.**

(en)

**Safety instructions  
for electrical apparatus certified  
for use in explosion-hazardous areas.**

(fr)

**Conseils de sécurité  
pour matériels électriques  
destinés aux zones explosibles.**

(it)

**Se il presente manuale non risulta comprensibile  
potete ordinarcene una copia tradotta nella Vostra lingua.**

(es)

**Si no entiende este manual,  
puede pedir un ejemplar en su idioma.**

(nl)

**Wanneer u deze handleiding niet kunt lezen,  
kunt u een in uw landstaal vertaalde handleiding  
bij ons bestellen.**

(fi)

**Jos et ymmärrä tätä käsikirjaa, voit tilata meiltä  
käännöksen omalla kansallisella kielelläsi.**

(sv)

**Om du inte förstår denna manual, kan en översatt  
kopia på ditt eget språk beställas från oss.**

(da)

**Hvis du ikke forstår denne manual, kan en oversat  
kopi af den på dit eget sprog bestilles fra os.**

(pt)

**Se não compreender este manual, pode encomendar-nos  
directamente uma cópia na sua língua.**

(el)

**Αν δεν μπορείτε να κατανοήσετε το περιεχόμενο του  
εγχειριδίου αυτού, μπορείτε να παραγγείλετε από την  
εταιρεία μας ένα αντίτυπο μεταφρασμένο στη γλώσσα σας.**



**Endress + Hauser**

The Power of Know How



9-001/03

**EG-Konformitätserklärung**  
**EC declaration of conformity**  
**Déclaration CE de Conformité**

**Endress+Hauser Wetzer GmbH + Co. KG, Obere Wank 1, 87484 Nesselwang**

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt  
declares in sole responsibility that the product  
déclare sous sa seule responsabilité que le produit

**den Temperaturtransmitter**  
**temperature transmitter**  
**transmetteur de température**

**ITEMP<sup>®</sup> TMT 162**

mit den Vorschriften folgender europäischer Richtlinien übereinstimmt:  
conforms with the regulations of the following European Directives:  
est conforme aux prescriptions des directives suivantes :

**89/336/EEG**  
**94/9/EG**


Angewandte harmonisierte Normen oder normative Dokumente:  
Applied harmonised standards or normative documents:  
Normes harmonisées ou documents normatifs appliqués :


EG-Baumusterprüfbescheinigung Nummer: **KEMA 02 ATEX 2338 X**  
EC Type-Examination Certificate Number:  
Numero du certificat d'essai de type:

EN 61010-1 (2001)	EN 50014 (1997)
EN 61326 (1997)	EN 50018 (2000)
EN 61326/A1 (1998)	EN 50281-1-1 (1998)
EN 61326/A2 (2001)	EN 50020 (1999)
	EN 50284 (2000)

Benannte Stelle / Kennnummer: **TÜV Nord Cert. / 0032**  
Notified body / identification number:  
Organisme notifié / Numéro d'identification:

Nesselwang, 31.01.2003

  
Wilfried Meisner  
Geschäftsführer  
Managing director  
Le Directeur

**Endress+Hauser**   
The Power of Know How

**(es) Declaración de conformidad**

Por la presente declaración y la inclusión de la marca CE, el fabricante Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Alemania, garantiza que el producto cumple lo estipulado por la Directiva CEM 89/336/CEE y la Directiva 94/9/CE. La prueba de conformidad se presenta según las normas expuestas.

**(it) Dichiarazione di conformità**

Con questa dichiarazione e con l'applicazione del marchio CE, il costruttore Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Germania, assicura che il prodotto è conforme ai regolamenti della direttiva CEM 89/336/CEE e della direttiva 94/9/CE. Prova della conformità è fornita dall'osservanza degli standard elencati.

**(nl) Conformiteitsverklaring**

De leverancier Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Duitsland, waarborgt met deze verklaring en het aanbrengen van de CE-markering dat het product overeenstemt met de voorschriften van de EMC-richtlijn 89/336/EEG en de richtlijn 94/9/EG. De overeenstemming wordt door de genoemde normen bewezen.

**(fi) Varmennustodistus**

Tällä varmennustodistuksella sekä CE-merkillä, valmistaja Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Saksa, vakuuttaa, että tuote on direktiivien EMC 89/336/ETY ja 94/9/EU mukainen. Näyttö vastaavuudesta on annettu asiakirjoissa, jotka on listattu varmennustodistukseen.

**(sv) Försäkran om överensstämmelse**

Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Tyskland försäkrar med denna försäkran om överensstämmelse och med CE-märkningen att produkten uppfyller bestämmelserna i EMC-direktivet 89/336/EEG och direktiv 94/9/EG. Överensstämmelsen påvisas genom givna standarder.

**(da) Overensstemmelseserklæring**

Med denne overensstemmelseserklæring og tilføjelsen af CE-mærket, sikrer producenten Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Tyskland, at produktet er i overensstemmelse med bestemmelserne i det EMC-regulativ 89/336/EEG og Directiv 94/9/EC. Dokumentation for overensstemmelsen gives i de anførte standarder.

**(pt) Declaração de Conformidade**

Com esta Declaração de Conformidade e o anexo do CE-Mark, o fabricante Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Alemanha, garante que o produto obedece aos regulamentos da Directiva EMC 89/336/EEG e Directiva 94/9/EC. A prova da conformidade é apresentada segundo os padrões indicadas.

**(el) Μ' αυτήν την Δήλωση**

Συμμόρφωσης και τη συννημένη σήμανση CE, ο βεβαιώνει η Endress+Hauser Wetzer, Nesselwang, Γερμανία ότι το προϊόν συμμορφώνεται σύμφωνα με τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/336/ΕΟΚ περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας και την Οδηγία Προστασίας από Εκρήξεις 94/9/ΕΕ. Το Αποδεικτικό της Συμμόρφωσης δίνεται μέσω των προτύπων που αναφέρονται στη Δήλωση Συμμόρφωσης.

Betriebsanleitung  
XA034R/09  
51006113

KEMA 02 ATEX 2338 X

**Zugehörige  
Dokumentation**

Betriebsanleitung:  
BA 132R/09/a3  
Technische Information:  
TI 086R/09/de

# Temperaturfeldtransmitter iTEMP® HART® TMT 162

de

## Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche



**Kennzeichnung nach Richtlinie 94/9/EG:** CE II 1 G

- Gerätegruppe II
- Gerätekategorie 1
- Für explosionsfähige Gemische aus Luft und brennbaren Gasen, Dämpfen oder Nebeln

**Einsatzbereiche:**

Gerätekategorie	Explosionsfähige Gas-Luft-Gemische (G)
Kategorie 1	Zone 0, 1 oder 2
Kategorie 2	Zone 1 oder 2
Kategorie 3	Zone 2

**Kennzeichnung der Schutzart:** EEx ia IIC T6

- Explosionsgeschütztes elektrisches Betriebsmittel nach Europanorm
- Zündschutzart
- Betriebsmittelgruppe
- Temperaturklasse

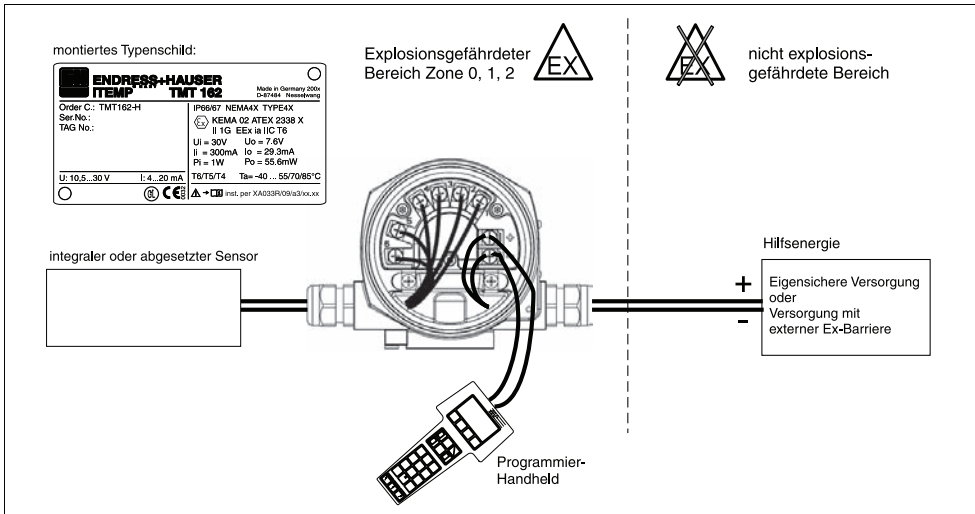


**Endress + Hauser**

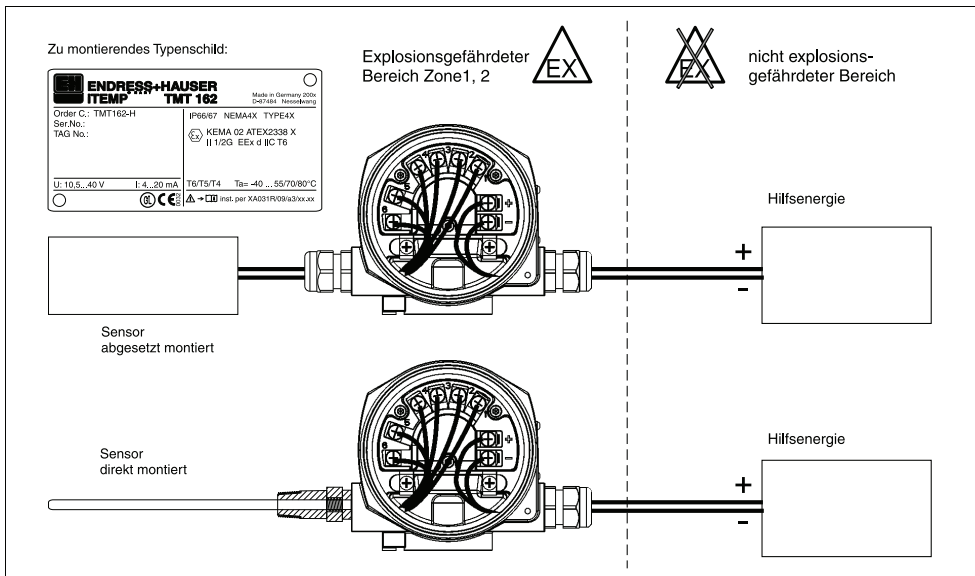
The Power of Know How



Installation Zündschutzart "Eigensicherheit" EEx ia



Installation in der Zündschutzart "druckfeste Kapselung" EEx d



**Sicherheitshinweise TMT 162 für wählbare Zündschutzart**

Diese Hinweise sind nur zu beachten, wenn die Installation in der Zündschutzart "Eigensicherheit" EEx ia gewährleistet sein soll:


1. Beachten Sie die Sicherheitshinweise (XA033R/09/a3) für die Installation "Eigensicherheit" EEx ia.
2. Nach der Installation in der Zündschutzart "Eigensicherheit" EEx ia ist eine folgende Verwendung als druckfester Transmitter mit der Kennzeichnung II2G EEx d IIC T6 noch möglich.

Folgende Hinweise sind nur zu beachten, wenn die Installation in der Zündschutzart "druckfeste Kapselung" EEx d gewährleistet sein soll:

1. Montieren Sie das Typenschild mit der Kennzeichnung:  **II 1/2G EEx d IIC T6**



Warnung!

2. Nach der Installation in der Zündschutzart "druckfeste Kapselung" EEx d ist eine folgende Verwendung als eigensicherer Transmitter mit der Kennzeichnung II1G EEx ia IIC T6 nicht mehr erlaubt.
3. Beachten Sie die Sicherheitshinweise (XA031R/09/a3) für die Installation "druckfeste Kapselung" EEx d.
4. Entsorgen Sie das Typenschild mit der Kennzeichnung:  **II 1G EEx ia IIC T6**



Operating instructions  
XA034R/09  
51006113

KEMA 02 ATEX 2338 X

**Associated Documentation**

Operating instructions:  
BA 132R/09/a3  
Technical information:  
TI 086R/09/en

# Temperature field transmitter iTEMP® HART® TMT 162



## Safety instructions for electrical apparatus certified for use in explosion-hazardous areas



**Designation according to Directive 94/9/EG:**

CE II 1 G

- Equipment Group II
- Equipment Category 1
- For explosive mixtures of air and combustible gases, vapours or mists

**Areas of application:**

Equipment Category	Explosive gas-air mixtures (G)
Category 1	Zone 0, 1 or 2
Category 2	Zone 1 or 2
Category 3	Zone 2

**Designation of explosion protection:**

EEx ia IIC T6

- Electrical apparatus with explosion protection to European standard
- Type of protection
- Apparatus group
- Temperature class

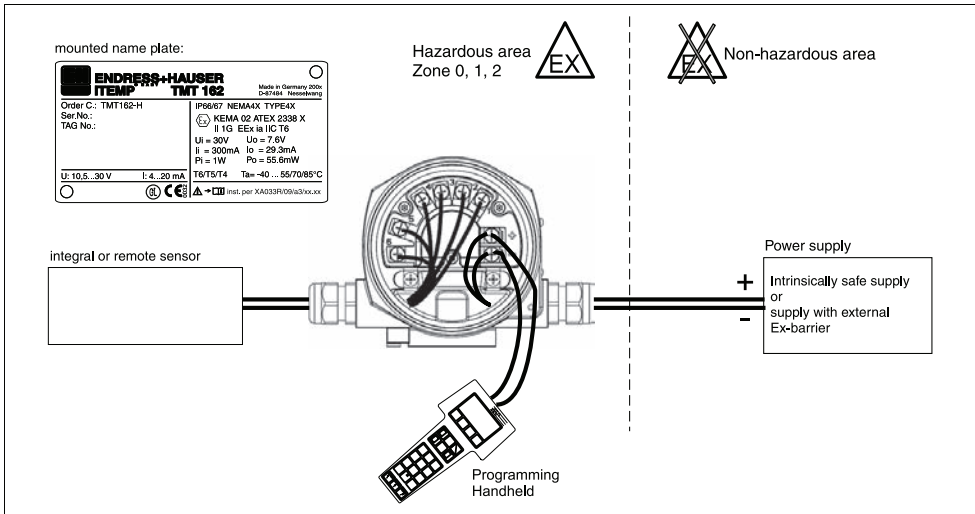


**Endress + Hauser**

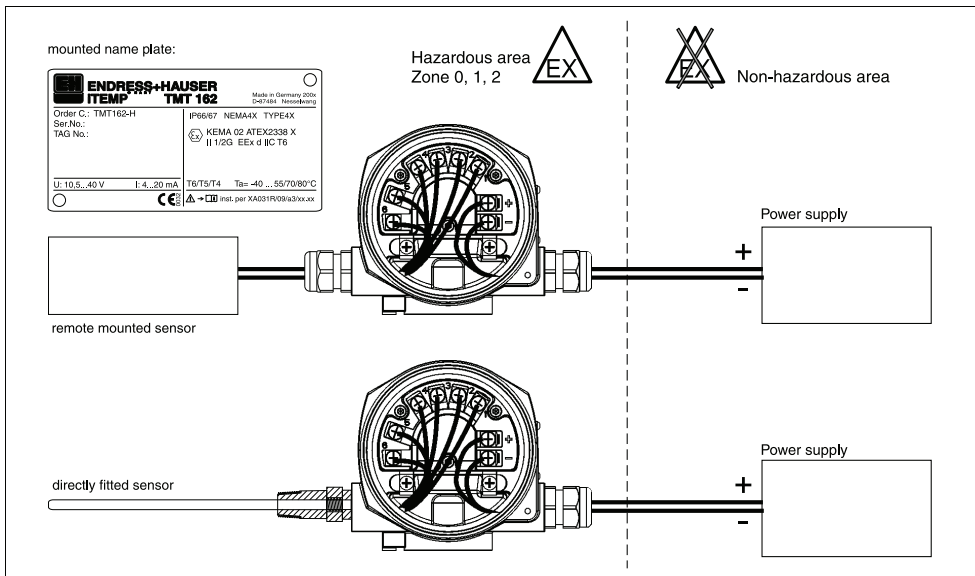
The Power of Know How



Installation ignition class "Intrinsically safe" EEx ia



Installation ignition class "pressure tight" EEx d






**Safety notes for selectable ignition classes on the TMT 162**

These notes are to be followed only in the case when the installation type ignition class "Intrinsically safe" EEx ia is to be guaranteed:


1. Please take note of the safety instructions (XA033R/09/a3) for "Intrinsically safe" EEx ia installation.
2. Once the system has been installed in an "Intrinsically safe" EEx ia area it is possible to use the system as a pressure tight transmitter with the II2G EEx d IIC T6 approval identification.

These notes are to be followed only in the case when the installation type ignition class "Pressure tight" EEx d is to be guaranteed:

1. Mount the name plate with the identifier:  **II 1/2G EEx d IIC T6**



Warning!

2. Once the system has been installed in an "Pressure tight" EEx d area it is no longer possible to use the system as an intrinsically safe transmitter with the II1G EEx ia IIC T6 approval.
3. Please take note of the safety instructions (XA031R/09/a3) for "Pressure tight" EEx d installation.
4. Please dispose of the name plate:  **II 1G EEx ia IIC T6**



Mise en service  
XA034R/09  
51006113

KEMA 02 ATEX 2338 X

**Additif à**  
BA 132R/09/a3  
Information technique  
TI 086R/09/

# Transmetteur de température iTEMP® HART® TMT 162

fr

## Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles



### Marquage selon directive 94/9/EG :

CE II 1 G

- Groupe d'appareils II
- Catégorie d'appareils 1
- Pour mélanges explosifs d'air et de gaz, vapeurs et brouillards inflammables

### Domaines d'application :

Catégorie d'appareils	Mélanges explosifs Gaz - Air (G)
Catégorie 1	Zone 0, 1 ou 2
Catégorie 2	Zone 1 ou 2
Catégorie 3	Zone 2

### Marquage du mode de protection :

EEx ia IIC T6

- Matériel électrique protégé contre les explosions selon norme européenne
- Mode de protection
- Groupe d'appareils
- Classe de température

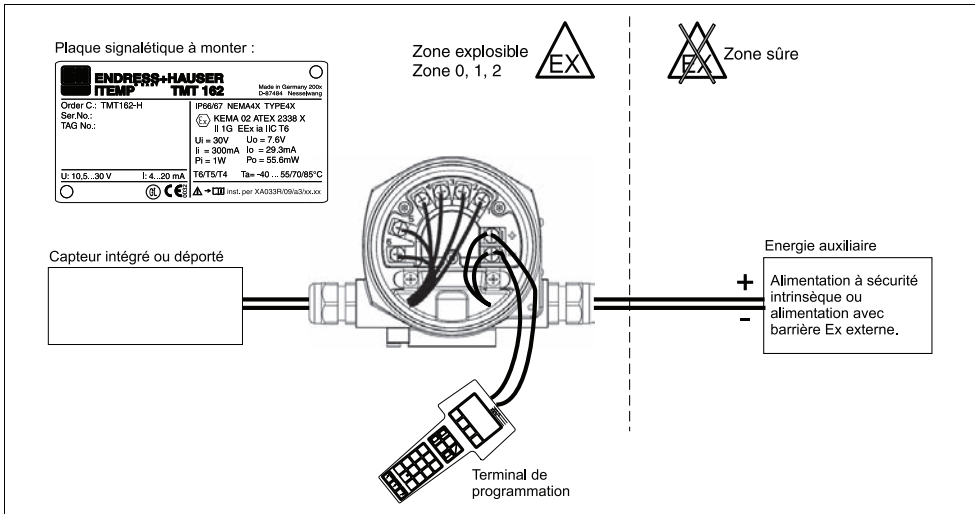


Endress + Hauser

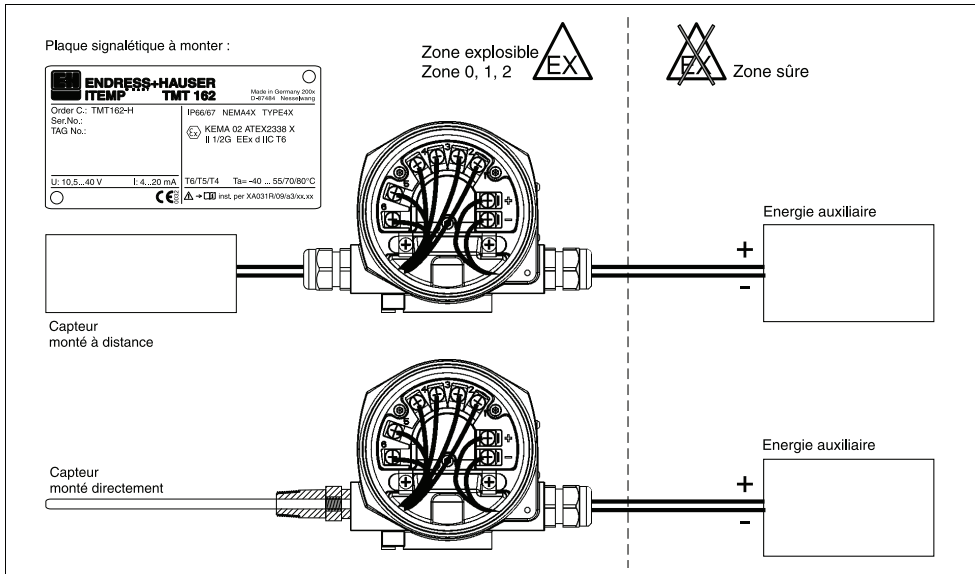
The Power of Know How



Installation en mode de protection "sécurité intrinsèque" EEx ia



Installation en mode de protection "enveloppe antidéflagrante" EEx d




**Conseils de sécurité TMT 162 pour modes de protection sélectionnables**

Ces conseils ne doivent être observés que dans la mesure où l'installation doit être garantie dans le mode de protection "sécurité intrinsèque" EEx ia :


1. Veuillez observer les conseils de sécurité (XA033R/09/a3) relatives à l'installation "sécurité intrinsèque" EEx ia.
2. Au terme de l'installation en mode de protection "sécurité intrinsèque" EEx ia, une utilisation subséquente en tant que transmetteur antidéflagrant avec certification II2G EEx d IIC T6 est encore possible.

Les conseils suivants ne doivent être observés que dans la mesure où l'installation doit être garantie dans le mode de protection "enveloppe antidéflagrante" EEx d :

1. Montez la plaque signalétique portant la désignation :  **II 1/2G EEx d IIC T6**



Danger!

2. Au terme de l'installation en mode de protection "enveloppe antidéflagrante" EEx d, une utilisation subséquente en tant que transmetteur à sécurité intrinsèque avec certification II1G EEx ia IIC T6 n'est plus autorisée.
3. Veuillez observer les conseils de sécurité (XA031R/09/a3) relatives à l'installation "enveloppe antidéflagrante" EEx d.
4. Rebutez la plaque signalétique portant la désignation :  **II 1G EEx ia IIC T6**





